

---

---

3rd Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

---

---

20

---

---

3<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
VICTIMS SERVICES ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES SERVICES AUX VICTIMES**

---

---

**HON. CONRAD LANDRY**

---

---

---

---

**L'HON. CONRAD LANDRY**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The existing provision is as follows:

**18(1)** Subject to subsection (3), where a person is convicted of an offence under the *All-Terrain Vehicle Act*, the *Fish and Wildlife Act*, the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act*, the *Highway Act*, the *Liquor Control Act*, the *Motor Carrier Act*, the *Motor Vehicle Act* or any other Act prescribed by the regulations or a regulation under those Acts, a surcharge shall be deemed to have been imposed against the person and shall be collected in the same manner as a fine, and where a fine has been imposed the surcharge shall be collected with the fine.

**18(2)** A surcharge imposed under subsection (1) shall be an amount determined by multiplying the amount of the fine by a percentage prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

**18(3)** Where a person is convicted of an offence under an Act or regulation referred to in subsection (1) but no fine is imposed in respect of the offence or where the fine imposed is less than one hundred dollars, no surcharge shall be imposed in respect of that conviction.

**18(4)** Notwithstanding any provision found in an Act or regulation referred to in subsection (1), a payment made under such Act in respect of a fine does not constitute full satisfaction, release and discharge of all penalties and imprisonments incurred by such person unless the surcharge imposed under this Act is paid at the same time as the fine.

**18(5)** A person who is liable to pay a surcharge imposed under this Act is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act* where the Act or regulation referred to in subsection (1) and under which the person is convicted provides for imprisonment for failure to pay a fine.

**18(6)** Where a person is convicted of an offence under an Act or regulation referred to in subsection (1), the judge who convicts the person or in the case of a voluntary payment of a fine, the peace officer or other person who may accept a voluntary payment of the fine, shall advise the person of his liability to pay the surcharge under this Act.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La disposition actuelle est comme suit:

**18(1)** Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction en vertu de la *Loi sur les véhicules tout-terrain*, de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*, de la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*, la *Loi sur la voirie*, la *Loi sur la réglementation des alcools* de la *Loi sur les transports routiers*, de la *Loi sur les véhicules à moteur* ou de toute autre loi, prescrite par les règlements en vertu d'un règlement établis en vertu de ces lois, un montant supplémentaire est réputé avoir été imposé à la personne et il doit être perçu de la même manière qu'une amende et, lorsqu'un montant supplémentaire est imposé, il doit être perçu en même temps que l'amende.

**18(2)** Un montant supplémentaire imposé en vertu du paragraphe (1) doit être une somme établie en multipliant le montant de l'amende par un pourcentage prescrit par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**18(3)** Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi ou d'un règlement visés au paragraphe (1), mais qu'aucune amende n'est imposée relativement à l'infraction ou lorsque l'amende imposée est inférieure à cent dollars, aucun montant supplémentaire ne peut être imposé à l'égard de cette déclaration de culpabilité.

**18(4)** Nonobstant toute disposition d'une loi ou d'un règlement visés au paragraphe (1), un paiement fait en vertu d'une telle loi relativement à une amende ne constitue pas plein paiement, pleine quittance, pleine décharge de toutes peines et de tout emprisonnement encourus par cette personne sauf si le montant supplémentaire imposé en vertu de la présente loi est payé en même temps que l'amende.

**18(5)** Une personne qui est tenue de payer un montant supplémentaire en vertu de la présente loi est passible de la peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires* lorsque la loi ou le règlement visés au paragraphe (1) en vertu desquels une personne est déclarée coupable prévoient la peine d'emprisonnement en cas de défaut de payer l'amende.

**18(6)** Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi ou d'un règlement visés au paragraphe (1), le juge qui déclare la personne coupable, l'agent de la paix ou toute autre personne qui peut accepter paiement dans les cas d'un paiement volontaire d'une amende, doit notifier à la personne sa responsabilité de payer le montant supplémentaire en vertu de la présente loi.

## **Section 2**

*(a)* This amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act in that the new subsection 18(1) will refer to offences under any Act of the Legislature or any regulation under such Act.

*(b)* This amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act in that a provision authorizing the making of regulations for the purpose of the new subsection 18(2) will be added.

## **Section 3**

Commencement provision.

## **Article 2**

*a)* Cette modification est corrélative à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative en ce sens que le nouveau paragraphe 18(1) renverra aux infractions prévues dans toute loi de la Législature ou tout règlement établi en vertu d'une telle loi.

*b)* Cette modification est corrélative à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative en ce sens qu'une disposition autorisant l'établissement des règlements aux fins du nouveau paragraphe 18(2) sera ajoutée.

## **Article 3**

Entrée en vigueur.

## **An Act to Amend the Victims Services Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 18 of the Victims Services Act, chapter V-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:*

**18(1)** Subject to subsection (3), where a person

*(a)* is convicted of an offence under any Act of the Legislature or any regulation under such Act,

*(b)* makes a payment under section 357 of the *Motor Vehicle Act* or any other provision of that or any other Act of the Legislature or any regulation under such Act, on which payment the person is deemed to have been convicted of an offence, or

*(c)* makes a payment in accordance with subsection 14(1) or (2) of the *Provincial Offences Procedure Act* in respect of an offence charged in a ticket served on the person under that Act,

a surcharge is payable by the person.

## **Loi modifiant la Loi sur les services aux victimes**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 18 de la Loi sur les services aux victimes, chapitre V-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**18(1)** Sous réserve du paragraphe (3), une personne doit payer un montant supplémentaire lorsqu'elle

*a)* est déclarée coupable d'une infraction en vertu de toute loi de la Législature ou de tout règlement établi en vertu d'une telle loi,

*b)* fait un paiement en vertu de l'article 357 de la *Loi sur les véhicules à moteur* ou de toute autre disposition de cette loi ou de toute autre loi de la Législature ou de tout règlement établi en vertu d'une telle loi, auquel paiement la personne est réputée avoir été déclarée coupable d'une infraction, ou

*c)* fait un paiement conformément au paragraphe 14(1) ou (2) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* relativement à une infraction alléguée dans un billet de contravention qui lui a été signifié en vertu de cette loi.

**18(2)** The surcharge payable under subsection (1) shall be an amount determined in accordance with the regulations.

**18(3)** No surcharge is payable in respect of a violation of a by-law made under an Act of the Legislature or in any other case in respect of which the regulations do not provide for the determination of the amount of the surcharge.

**18(4)** Where a person is convicted in accordance with subsection 16(1) of the *Provincial Offences Procedure Act*, the surcharge payable shall be the amount included in the fixed penalty in accordance with paragraph 14(5)(c) of that Act and no additional surcharge shall be imposed in respect of the conviction.

**18(5)** Notwithstanding any provision of any other Act of the Legislature but subject to subsection (6), no person shall accept a payment in respect of a fine or a payment within the meaning of paragraph (1)(b) or (c) unless the payment is accompanied by or includes the surcharge payable under subsection (1).

**18(6)** Nothing in subsection (5) prevents a person from accepting a payment of less than the full amount of a fine imposed in respect of an offence under an Act of the Legislature or a regulation under such Act if the acceptance of such a payment is expressly permitted under an Act of the Legislature.

**18(7)** Notwithstanding any provision of any other Act of the Legislature, a payment made in respect of a fine or a payment within the meaning of paragraph (1)(b) or (c) or subsection (6) does not constitute full satisfaction, release and discharge of all penalties and imprisonments incurred by the person making the payment unless the surcharge payable under subsection (1) is paid and payment of the surcharge may be enforced as if the surcharge were a fine.

**18(2)** Le montant supplémentaire payable en vertu du paragraphe (1) doit être un montant déterminé conformément aux règlements.

**18(3)** Aucun montant supplémentaire n'est payable relativement à une violation d'un arrêté pris en vertu d'une loi de la Législature ni dans tout autre cas relativement auquel la détermination du montant supplémentaire n'est pas prévue par règlements.

**18(4)** Lorsqu'une personne est déclarée coupable conformément au paragraphe 16(1) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, le montant supplémentaire payable doit être le montant inclus dans la pénalité prévue conformément à l'alinéa 14(5)c) de cette loi et aucun montant supplémentaire additionnel ne peut être imposé relativement à la déclaration de culpabilité.

**18(5)** Nonobstant toute disposition de toute autre loi de la Législature, mais sous réserve du paragraphe (6), nul ne peut accepter un paiement relativement à une amende ou un paiement au sens de l'alinéa (1)b) ou c), sauf si le montant supplémentaire payable en vertu du paragraphe (1) y est joint ou inclus.

**18(6)** Rien dans le paragraphe (5) n'empêche une personne d'accepter un paiement moindre que le montant complet d'une amende imposée relativement à une infraction en vertu d'une loi de la Législature ou d'un règlement établi en vertu d'une telle loi, si l'acceptation d'un tel paiement est expressément permise en vertu d'une loi de la Législature.

**18(7)** Nonobstant toute disposition de toute autre loi de la Législature, un paiement fait relativement à une amende ou un paiement au sens de l'alinéa (1)b) ou c) ou du paragraphe (6) ne libère ni n'acquiesce intégralement une personne de toutes les peines pécuniaires et d'emprisonnement encourues par la personne qui fait le paiement, sauf si le montant supplémentaire payable en vertu du paragraphe (1) est payé, et le paiement du montant supplémentaire peut être exécuté comme s'il était une amende.

**18(8)** Where a person is convicted of an offence within the meaning of paragraph (1)(a) but no fine is imposed, the surcharge in respect of that conviction is payable in such manner and at such time as the judge making the conviction may order and payment of the surcharge may be enforced as if the surcharge were a fine or in such other manner as the judge may order.

**2 Section 26 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (a);*

*(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) respecting the amount of a surcharge for the purpose of subsection 18(2);*

**3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**18(8)** Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction au sens de l'alinéa (1)a) mais qu'aucune amende n'est imposée, le montant supplémentaire relativement à cette déclaration de culpabilité est payable de telle manière et à tel moment que le juge prononçant la déclaration de culpabilité peut ordonner, et le paiement du montant supplémentaire peut être exécuté comme s'il était une amende ou de telle autre manière que le juge peut ordonner.

**2 L'article 26 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa a);*

*b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:*

*b) concernant le montant d'un montant supplémentaire aux fins du paragraphe 18(2);*

**3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**